



II. Rákóczi Ferenc Gimnázium

Az ELTE külső gyakorlóhelye

1024 Budapest, Keleti Károly u. 37.

Tel, fax.: (06-1) 212-2995

<http://www.budai-rfg.sulinet.hu>

e-mail: titkar@budai-rfg.sulinet.hu



II. RÁKÓCZI FERENC LATIN FORDÍTÁSI VERSENY 2020.

Első forduló - II. kategória

A szabadságharc bukásának okai

A Rákóczi-féle szabadságharc bukásához több tényező vezetett. A pénzügyi gondok, fokozódó külpolitikai elszigeteltség, a pestisjárvány, valamint a Habsburg és a kuruc seregek eltérő hadi képzettsége mind hozzájárultak a vereséghez. II. Rákóczi Ferenc *Confessiones* (Vallomások) című művének adaptált részlete a szabadságharc hanyatló szakaszába és a vereséghez vezető okok némelyikébe nyújt bepillantást.

Per saevientem pestem tandem in praesidiis deficiebat peditatus, et horum supplementum minuebat illorum numerum, qui in campo militare debuerant. Lento passu occupando fluvios et montium accessus procedebat inimicus et pro occupatorum¹ securitate vada muniebat, arculas² praesidebat³, valla erigebat, quae omnia ob defectum campestris peditatus nostri nec praepediri nec occupari poterant. Hinc spem ponere⁴ oportuerat in castellorum defensione, quae quidem industria cupreae monetae⁵ et fortia et bene provisa fuerant. Sed officialibus⁶ ad ea⁷ defendenda aptis et capacibus carebam, horum⁸ propterea pars per imperitiam, pars per timiditatem praesidiariorum⁹ tradebatur Germanis. Solum Ujvarinum¹⁰ militibus strenuis defensum est. Omnia cetera castella minis et pollicitationibus Germanorum reoccupata¹¹ fuerunt.

¹ *occupata* – itt: elfoglalt területek

² *arcula, ae f* – kis erődítmény

³ *praesideo 2, sedi, sessum* – itt: felállít

⁴ *spem ponere* – reménykedni

⁵ *industria cupreae monetae* rézpénzverés

⁶ *officialis, is m* – itt: katonatiszt

⁷ *ea* – a *castellum*-ra vonatkozik

⁸ *horum* – tí. *castellorum*

⁹ *praesidiarius 3*-ból: főnévi jelentéssel – itt: védő

¹⁰ *Ujvarinum* – Érsekújvár

¹¹ *reoccupo 1* – visszafoglal